



## Дијалектолошка карта штокавског наречја

?????? ?? ? ??????????? ?? ???? ??????? ? ???? ?? ?????????? ???????, ?????? ????, ?????????????????  
??????, ????, ?????? ???????, ??????? ?? ???? ?, ?? ???? ?? ??????? ??????? ?????? -- ???  
?????? ?? ???? ??????? ???????????????????, ??????????? ?????????? ??????? ? ??????? ??????? ??  
?????? ???????????, ?? . ??????????. ?????????? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ???? ??  
?? ?????????? ?? ???? ?? ., ? ? ???? ?? ???? ?? ???? ?? ?????????? ??????? ?? ???? ??  
?????? ?? ???? ?? ???? ??????? ?????????? ?????????? ?? ? ? ???????, ? ???? ?? ???? ???????  
?????? ?? ???? ??????? ???????, ??? ? ? ???? ?? ???? ?? ?????????? ??????? ???????, ?? ???? ??  
?????? ?? ???? ??????? ???????, ??? ? ? ???? ?? ???? ?? ?????????? ??????? ??????? ?? ???? ??  
????????? ??????? ?? ???? ?????? (?????), ??? ? ? ?????????? ??????? ??????? ??????? ???????  
?????? ? ?????????? ?????????????? ? ???? ?? ? ? ?????????? ??????? ??????? ?. ???????, ??? ??  
????????? ?????????? ?????????? ?? ? ? ?????????? ??????? ?. -- ??????? ?????? ?????????? ?????????  
?????, ??? ???? ?? ???? ??????? ?????????? ???????, ??? ???? ?? ? ? ??????? ?????????? ???????  
?????? ??????? ???????, ??????? ?? ??.

?????? ?. ?????? ?? ???? ?? ?????????????????? ??????, ????. ?????????? ?????? ????. ?????????? ?? ?????????? ??????. ??????. ?????????? ?? ?????????? ? ? ??????????, ?????????????? ??????? -- ????. ?? ?????? ????. ?????????? ????. ?????????? ?????? ?????? ????. ?????? ????. ?????????? ?????? ?????? (???. ?????????????? ??????), ????. ?????????? ?????? ????. ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? (???. ?????????? ? ??????? ?? ?????????? ?????? ?.). ????. ?????????? ?? ?. ?????????? ?? ?????? ????. ?????? (?????????????) ??????, ????. ?????? ?????? ?????? (?????????????).

?????? ???? ?? ????. ?????????????? ?????????? ?. ??????? ?? ??????????????????, ? ? ?????? ?????? ????.  
????????? ?????????? ??????? ?????????? ???????????????. ?????? ?????????????????? ????????  
????????????? ?????????? -- ?????????? ?????? ?? ????. ?????????? ??. ? ? ??????  
????????????? ???????????????, ???????, ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ????????  
?????? ?? ?????????? ??????? ??????. ??????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ????????  
????????????? ??????.

?????? ??????? ??????? ???? ?????????????? ?????????? ? XIX ?, ??????? ?????????? ?????? ??????? ?? ??  
?????? ?????????????? ?,, ?????????? ? ?????????? ?????????? -- ?????????????-????????? (?????????  
?????? ?????????????????????? ?.) ? ??????????-?????????. ??? ? ???? ?????? ?????? ?????? ??????????  
????????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ???? ?????? ??? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ??????? ?  
????????? ??????? ? ??????, ?????? ?? ?? ? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??????  
????????? ??????? ?????????-????????? ?,, ?? ??????? ?????????? ?????????? ??????????. ? ? ??????? ??  
?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ?,, ?? ?????? ?? ?? ???????  
????????? ?????????????? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ??????. ? ? ??????  
????????? ?? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?. ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????  
?????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????? ???????????.

?????????? ??????????????? ???????, ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????? ????. ?????????????? ??. ??  
?????? ?? ?????? ??????????, ?? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ????  
???????? ??????????????????? ? ???????????????, ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????; ??????????  
??????, ??? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??????, ?????, ?????? ??????????????  
??????????????, ?????????? ?????????? ???????????????, ?????? ? ?????????????? ??????????, ?????, ?????? ??????????????

????????????? ??????????-?????????? ??????????. ?????????? ? ?????? ??????????, ?????????????? ?. ??? ??  
?? ?????? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????? ???????, ??? ?? ???????, ?????? ?. ??  
?????????. ?? ?. ??????? ??????? ?? ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????????. ?????? ??????  
????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ???, ??? ???, ?????? ?????????????? ??????, ??.  
?? ?? ??????? ?????????????? ??????? ??????? ?????????? ??????. ??????, ? ?????? ?????? ?????? ??????????  
????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ??????? ?????? ?????????? ??????.

??????, ??????? ?????????????? ?. ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????? ???????  
?????? ?????? ?????? ?????????? ?, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??????? ? ?????? ??????????????????  
?????? ?.; ?? ?????? ???? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ???? ??????????????  
????????????????? ???? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ? ??????????????????  
????????? ????. ?????? ?????? ??????. ?????? ?????? ?????? ?, ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??  
????????? ???????, ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ???? ?? ?????? ?????? ?????? ??  
????????? ??????.

????????? ??????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????????? ??????????????????. ??????? ?? ?? ?????  
?????????? ???????, ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ? ?? ? ?????? ????? ??????????. ??? ?????  
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???????; ?????? ?????? ?????? ?? ? ?????????? ??? ?.  
?????? ??????. ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????  
?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ???????, ? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ???

????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????. ???????, ??? ??? ?????? ?. ??? ?????? ?????? ??????????  
?????????, ??? ?? ??????? ?. ?? ??? ????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????? ?? ?????? ?. ??????  
??????, ??? ?? ? ??????? ?? ??? ??? ????? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ????? ?????? ?????? ??? (??? ??  
????? ?????? ?????????? ?????????? ???)).

????????? ?????????????????????? ?????????? ???? ????? ?? ?????????????????? ????? ?????????????? ?, ??? ? ????  
???? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ????? ??????. ????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ???  
????????? ? ??????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ????? ?????? ??????????????. ??  
????????????? ?????? ?????? ?. ?????????? ?? ?????????? ??????????, ???? ?????????????? ?????? ??????, ??????  
?????, ?????????????? ?????? ?????? -- ??????????????. ??????, ?????????? ?????? ?????????????? ?????  
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ???????,  
????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ??? ????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????  
????????????? ?. ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????????, ??? ?? ??? ?????? ?????? ???  
????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ???  
????????? ?????? ??????. ? ?????? ??????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????  
????????? ?????? (????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ??????, ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????)  
????? ?????????? ???????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????.

?????? ?????????????? ?, ? ??????? ????????????, ??????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????  
?????????? ?????????????? ?????????????????? ? ??????????? ??????, ????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ???  
?????????? ??? (???. ?????--?????, ???--????? ? ??.). ????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????? ??????????  
????????? ?????????? ??????????? ? ?????????? ?????????? ? ???????? XIV--XIX ?. ?????????? ?????????? ?  
????????????? ?????, ???? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?  
??????????, ??????? ?? ??? ?? ?????? XIV ?, ? ????? ?????????????? ??????? ?? ??????? ?????????? ??????????  
?????? ? ????? ?????????? ???? ?? ??????. ?????????????? ?? ?? XVII ?, ? ??????? ?? ??? ?? 30-??  
?????? XIX ?. ???? ?? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????-?????? ? ?????????-  
????????? ?????????????? ??????????, ???? ?????? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????? ??????,  
????????? ?????? ? ?????? ? ?????? ?????? ? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????,  
?????? ??? ?? ? ??? ?????? ?????? ? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ??

?????? ?. (???????, ????????, ??????? -- ? ??????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ????????) ????????  
?? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ???????????????; ????, ????. ??????? ?????????? ?  
????????? ??????, ?????????? ?????? ? ?????????? ??????, ??????, ?????, ????? ? ??????????????????  
????????? ?, ?????????? ??????? -- ???????, ???????, ???????, ???????, ??????? ? ?, ?, ?????????????????,  
????????? ? ??????? ?????? ????. ?????????? ??????? ??????? ?????????? ??????? ? ?????????????? ??  
?????????; ??? ????? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ??????? ????? ?? ??? ????? ?????????? ????????, ? ??????  
?????? ?????? ?????? ?????????? ???????????, ??? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ??????????????

????? ?????????????? ??????????: ?????????????-????????? (?????? ??????? ???? ?????????????????? ?.),  
?????????-?????????, ??????-????????? (? ?????????? ?? ??? ???? ?????? ??????  
?????????????), ??????-?????????, ??????????-????????, ??????????-????????? ?????????????? ??????  
(????? ?????????? ??????????-?????????????, ??????-????????? ? ??????-????????? ?.).

??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ? ?????????????? ?????? ? ?????? ??????  
????????? ?????? ?????? ?????? ??????????-????????? ?????????????? ??????, ?? ??? ??????????????  
????????? ? ?????? ?????? (????????????? ?????????? ?.). ? ??? ?????????? ?????? ??????????????  
????????? (????????????? ?????????? ?.). ?????????? ??? ? ?????????? ??? ??????????, ? ?????? ?  
????? ?????????????? ? ? ??? ?????? ??? ? ?????????? ?????? ?,., ??? ??????????-????????? ??????  
????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????, ??? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ????  
????????, ?? ?????? ??? ?????? ??????????-????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????  
????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????. ??? ? ?? ?????? ??? ?????? ????  
????????? ?????????, ??? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ??????????, ?????????? ? ?????????? ??????  
????? ?? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??????, ?????????? ?? ?? ??  
????????????? ??????????????. ??? ? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?. ?????????? ??????  
????? ? ??????????????, ?????????? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????? XIII-XIV ?, ? ??????  
????????? ? ?????????? ?????? ? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????  
????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?  
????????????? ?????????? ?????????? ?????? ???, ? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?  
????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?. ?????????? ?? ?? ?  
????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?  
????????? ?????? -- ??? ?????????? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ?????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????? ??????  
????????? ??????.

? ??? ? ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ? ?????? ? (?)????????? ??????. ? ??????  
????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? - ??? ? ? ?????? ? ??? ? ? ?????????? ?????????????? (?  
????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????). ?????????????? ??????  
????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????  
????????????? ?????? ?: ??????-????????? ?. ??? (?)????????? ?? ?????? ??????????????, ??????-  
????????? ?. ??? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ??? ? ?? ?????????? ?????? ??????????  
?????????-????????? ?, ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? (????????? ?  
?????????-????????? ?.), ??????????-????????? ?. ??? (?)????????? ? ?????? ?????????????? ?  
?????????-????????? ?. ??? ?????? ? ??? ?????? ?????????? ?????? ??, ?????????? ?????? ???????,  
????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???, ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ??? ??  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???, ? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??

????????? ???, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ? (?)????????? ?? ??  
?????. ??????, ?????? ? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? -- ????. ??????, ?? ? ?? ?? ?? ?  
????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? -- ????. ??????-?????????,  
?? ? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?  
????????? ?????????? ?????? ?. ?? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ??  
????????? ?, ? ?????? ?????? -- ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?, ? ?????? ?????? -- ??????  
?????????.

????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?, ???? ??????  
????? ??? ? ? ?????? ?????? (????? ?????? ? ?????) ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ??,  
????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????????, ? ?? ?????? ??????????????  
????? -- ?????? ? ?????? ??????????????. ??????, ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????  
?? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?, ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??  
????????? ??????, ??? ? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? (???. ? ??? ?????? ?????????? ??????, ?  
????????????? ? ?????? ), ? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?????? (????????? ?????? ?????? ??????????  
?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???). ? ??????????????  
????? ?. ??? ? ? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??  
????????? ?. ?? ?????? ?????? ??????????????, ??? ? ? . ? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ??  
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ??.

?????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????? ?? ??? ???????  
?????????? ?? ??????? -- ?????????????????? ? ??????????-????????????? ?. ? ?????????????? ?  
?????????? -????????? ?????????????? ????????: ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ??????  
??????, ?? ??????? ?? ??? ????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ???????, ??? ???  
?? ? ?????????? ??? ??????????-????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????????????  
????????? . ? ??? ?????????? ?. ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??????. ? ?????? ?????? ??? ?? ??????????  
????????? ?. ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??  
????????? (-? / -?, -??, -?? ??.) ? ?????????????? ?? ?????????? (-?). ??? ?????? ?????????? ?????????? ???  
????????? ??????? ??????? ??? ??????, ??? ? ?????? ?? ?????? ?????????????????? (?????? ? ??????? ?  
????? ???), ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ? ?????????? (????? ???  
?????????????) ??? ?????? ??????. ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ? ? ??????????????  
????????? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????  
????? ? ?????? ?????????? ?? ??? ? ??????????-????????? ?. ? ? ?????? ??????????-?????????, ?? ?  
????? ?????????? ?? ??????? ??????????-????????? ?. ? ? ?????? ??????????-????????? ??????.

?????? ? ??? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???????, ?????????????? ? ?????????? ???????  
(?????? ?? -?? ? -??), ??? ? ?????????? ?????????? ??????????-????????? ?. ? ? ??????????????  
????????? ??????????????-????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ? ??? ? ??? ?? ???  
????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????.

????? ?? ? ? ??????? ? ?. ?? ??????? ???????, ??????? ? ? ? ??????? ??????? ?????????? ??????????????  
????????????? ??????? -- ?????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????????? -- ?? ? ??????? ? ???????  
????????????? ??????, ??????? ??????? ?????????????????? ??????? ??????? ???????, ?? ???  
????????????? ?????????? -- ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????. ? ?????????????? ??????????  
????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????? ??  
????????????????? ??????????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????? ??  
????????? ??? ?????? ???????, ???????, ? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? -- ??????????, ??????????  
?????????, ??? ? ? ?????? ?????????? ?????????? -- ?????????? ? ??????????, ??? ? ? ??????????????  
????????? ?????????? ??????????-????????? ?????????????? ??????????. ?????????? ?????????? ? ??????????  
????????? ? ?, ???? ??????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ??????  
????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???.

? ??????? ?,., ?????? ?????????? ?????????? ??????? ? ? ?????????????????????? ??????? ???????  
????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???????, ?  
????????? ?????? ???????, ?????????? ?????????? ??????? ?????? ?????????? ???????, ?????????? ???????  
????????? ? ?????????? ?????? ?????? ??????? ?; ? ??????? ? ? ? ?????????? ?????????? ??  
?? ?????????? ??????. ? ?????? ?????????? (??, ?? ??????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ? ???????  
????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ? ??-?????????????) ?????? ??????????  
????????????? ?????? ?????????? ???????, ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ? ???????  
????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??? ?????????? ???????, ??? ?????? ???????  
?? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? (????????????? ?????? ?????????? ??  
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????). ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??  
????????? ?????? ?? ? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ???????, ?????????? ???????  
(???. ?????????/?????? ? ??????? ??????????????, ?????????? ?????????? ? ?????????? ???????  
????????? ??-????????????). ? ?????? ??????, ?????????? ?????????? ???, ??? ???.. ??????????????  
????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????-????????? ?????????? ???, ??? ???, ??? ???? ??????????  
????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?. (???. ??????????-?????????).

?????????: ?. ???, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????, ?? 1971; ? ?????? ?????????? ? ?????????, ??-?? 1990;  
?? ?????????????? ??????????????, ?? 1991; ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ? ???????.  
1: ?????? ?????????? ? ?????????? ???????, ?? ??????? -- ?. ??? 1994; ?. ???, „?????????”, ?: ??????  
????? ?? ?????? ???, ?? 1996; M. ???????????, ???????????????, ?? ?????????? -- ?. ??? 2003; ?.  
??????, „????? ?????????? ??????”, ?: ??????, ?? 2006; ?. ???????????, „????????? ? ?????????? ???????  
????????????? ?????? ? ?????? ?????????? ??????”, ?? 2007; ?. ???, ?????? ?????????? ? ??????? ??????  
????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ?. (???. ??????????-?????????).

?????? ????????????

\*?????? ?? ???????? ? 2. ????? III ?????? ?????? ?????????????? (2021)

---

????????? #2

????????? 19 januar 2024 09:19:41 o? Admin

????????? 11 oktobar 2024 08:08:05 ?? ?????????? ????????